

ским дедушки и бабушки выражали свое недовольство, когда просматривали тофаларские учебники внуков, обучавшихся в начальных классах, отказывались помогать им с домашним заданием, не принимали активного участия в обучении детей тофаларскому языку. По сведениям отдельных консультантов, в свое время несколько носителей языка фиксировали свои знания на письме, однако их записи не были сохранены, утеряны после передачи третьим лицам.

В докладе речь пойдет о записях тофаларами образцов народного творчества: собрание сохранившихся записей работника культуры, использованных во время подготовки к праздничным мероприятиям; тексты песен и стихов на тофаларском языке, записанные участниками праздничных мероприятий, не владеющими тофаларским языком; письма консультанта исследователю.

Литература

Рассадин В. И. Фонетика и лексика тофаларского языка. Улан-Удэ, 1971.

Рассадин В. И. Морфология тофаларского языка в сравнительном освещении. М., 1978.

Бесписьменный чалканский язык*

Н. Н. Федина

(Институт филологии СО РАН)

Чалканцы – тюркоязычный этнос, который компактно проживает на северо-востоке Республики Алтай. Они находятся в тесном контакте с окружающим русскоязычным населением, в результате чего происходят интенсивные ассимиляционные процессы, приводящие к утрате языка и традиционной культуры. С 1994 по 2000 г. чалканцы добились законодательного закрепления за ними статуса малочисленного народа РА и были включены в Единый перечень коренных малочисленных народов РФ.

Статус малочисленного народа РФ повлиял на самоидентификацию чалканцев. Например: по Всероссийской переписи за

* Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда (проект №17-78-20185) "Текст в культуре этноса как фактор сохранения идентичности народов сибирско-дальневосточного региона".

2002 г. чалканцев насчитывается 855 человек, по переписи 2010 г. — 1113 человек [Чемчиева 2012: 178].

Чалканский язык является бесписьменным языком, находящимся под угрозой исчезновения. Он испытывает сильное влияние литературного алтайского и русского языков. В основном чалканцы владеют чалканским и русским, некоторые также владеют алтайским, т.к. в школах преподается литературный алтайский язык. В последнее время встал вопрос о сохранении чалканского языка, т.к. в условиях трехязычия чалканцы стали переходить на русский язык.

В ходе экспедиции 2000 г. сотрудниками ИФЛ СО РАН выявлено, что подавляющее большинство чалканцев владеет чалканским языком (73%). Так, тюркологи пришли к выводу, что данные факты свидетельствуют о высоком уровне сохранности родного языка [ЯКНС 2003: 6].

На данный момент ситуация изменилась: в ходе экспедиции 2015 г. в места проживания чалканцев обнаружено, что большинство чалканцев стали предпочитать при общении русский язык.

В школах, где обучаются чалканские дети, преподается литературный алтайский язык. Во время сбора письменных анкет чалканского языка носители языка пишут либо алтайские слова, либо чалканские, но по нормам и правилам алтайского литературного языка. Например, алломорфы показателя множественного числа в чалканском языке отличаются от соответствующих алломорфов алтайского тем, что в чалканском после основ на согласный *л* присоединяется аффикс мн. ч. *-лар*, тогда как в алтайском — *-дар*. Чалканцы при сборе письменных анкет могут написать аффикс мн. ч. с анлаутным согласным *д*, как в алтайском языке, но при общении на родном языке произносят этот аффикс с анлаутным *л* (в соответствии с нормами чалканского).

В 1866 г. В. В. Радловым были опубликованы первые тексты на чалканском языке. Сравнение современных материалов с материалами В. В. Радлова и Н. А. Баскакова, автора единственного монографического описания чалканского языка, показало, что в языке произошли значительные фонетические и морфологические изменения. Например, активно идет процесс упрощения глагольных словоформ, в ряде случаев сохраняются только корневые морфемы и личный показатель. Наиболее активно эти изменения происходят в индикативе, что приводит к сокращению количества временных

форм и образованию смешанных парадигм. Многие аналитические конструкции стянулись в одну словоформу.

Литература

- Баскаков Н. А. Северные диалекты алтайского (ойротского) языка. Диалект лебединских татар-чалканцев (куу – кижичи). М., 1985.
- Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Дзунгарской степи собраны В.В. Радловым. Издание 2-е, испр. Горно-Алтайск, 2006.
- Чемчиева А. П. Алтайские субэтносы в поисках идентичности. Новосибирск, 2012.
- ЯКНС – Языки и фольклор коренных народов Сибири. Экспедиционные материалы. Образцы текстов на тубаларском и чалканском языках. Вып. 7. Ч. 1. Новосибирск, 2003.

Методические вопросы, связанные с использованием кириллицы для языков народов Севера, Сибири, Дальнего Востока и сопредельных регионов

Ю. П. Янхунен
(*Хельсинкский университет*)

Начиная со второй половины XIX века русские кириллические буквы широко применяются для официальных орфографий многочисленных языков арктических и азиатских территорий России и сопредельных регионов [Бурыкин 2000]. В связи с этим часто возникает вопрос о том, как передавать звуки, которые являются чужими для русского языка: можно ли справиться существующими ресурсами русской кириллицы, или же необходимо расширять алфавит новыми буквами и диакритическими знаками? Аналогичная проблема встречается при использовании и разных других систем письма для создания письменности тех языков, у которых ее ранее не существовало.

Введение новых букв широко применялось при создании орфографий младописьменных языков России. Это обуславливалось тем, что фонемные системы многих языков настолько богаты, что ресурсы стандартной кириллицы, также как и стандартной латиницы, оказывались недостаточными [Janhunen 1987]. Самыми распро-